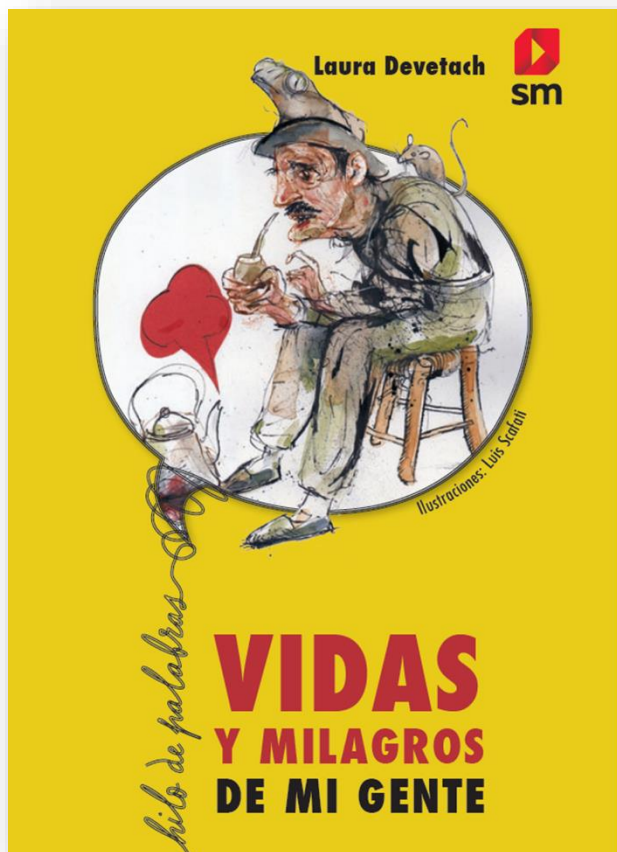


Todas las propuestas de SM
responden a los contenidos de la ESI.

hilo de palabras



Vidas y milagros de mi gente

Autora: Laura Devetach

Ilustraciones: Luis Scafati

SM, Buenos Aires, 2018, 56 páginas.

Colección Hilo de Palabras.

BIOGRAFÍA DE LA AUTORA

Laura Devetach nació en 1936 en Reconquista, Chaco. Cuando terminó la secundaria fue a estudiar a Córdoba, y allí se recibió de licenciada en Letras Modernas. Su enorme carrera como escritora se inició en 1965. Desde entonces lleva editados más de setenta títulos, por los que ha cosechado importantes premios. En SM publicó *Periquito*, *Cuento escondido*, *Así, así, asá*, *Todo cabe en un jarrito* y *Secretos en un dedal*, todos en la colección El Barco de Vapor. Y en la colección Hilo de Palabras ha publicado *El hombre que soñó. Cuentos orientales*.

LA OBRA Y LA SÍNTESIS ARGUMENTAL

El relato oral vive en la magia de la palabra y en la memoria de los narradores que lo perpetúan contándolo una y mil veces.

Vidas y milagros de mi gente es una antología de doce textos narrativos; se podría hablar de *cuentos-no cuentos* con características legendarias. Son los relatos en los que Laura Devetach dibuja su pueblo con palabras, crea historias tejidas a partir de imágenes del mundo real que cobran dimensión literaria y fundan imaginariamente la historia de la región que la vio nacer.

La obra se abre con un marco que es la charla que la autora mantuvo con un memorioso de su tierra natal, don Eusebio Cabrera, en la que surgieron vidas y milagros de personajes reales y de seres que viven en el imaginario de la zona. “Vidas y milagros a la vez, porque en las vidas de estos personajes, y en casi todas las vidas, las leyendas son verdades y las realidades parecen mentiras” (Laura Devetach).

Entre mate y mate se cuelan las leyendas, y en toda leyenda siempre algo ocurrió una vez, es pasado, viene de lejos. Eso la hace indecisa y vaga, como envuelta en una niebla que le borra los contornos, la deshilacha. Se cuenta vacilando, se dice que otros dijeron porque se los habían contado hace mucho, y no hay manera de precisar el tiempo, solo se sabe que ha ocurrido, de esta u otra forma, porque se van agregando detalles y modificando otros.

Y a partir de los recuerdos que se agolpan en ese encuentro con don Cabrera, se construyen las historias, tal como pasa en los cuentos populares¹ que circulan de boca en boca, hasta que alguien los fija de manera escrita para que no caigan en el olvido y a fin de que haya un testimonio perdurable de la memoria colectiva. Así creó la autora esta antología.

Los relatos poblados por seres convocados por la nostalgia y el afecto se mueven en ambientes donde la tierra y el cielo son referentes absolutos. Donde la vida fluye entre pobreza y esperanza, viviendo lo cotidiano con dosis de magia, aceptando el devenir como si fuese un designio divino e inexplicable. Las ilustraciones con trazos magníficos exaltan los detalles y pueblan la imaginación del lector de imágenes inolvidables, complejas y profundas, como son los sueños y los recuerdos que alimentan esta antología.

¹ El cuento popular es un relato de tradición oral, relativamente corto y con un desarrollo argumental, que integra el patrimonio colectivo de un lugar o de una cultura. El cuento popular no es un texto fijo: se mueve, crece, nunca se sintetiza, y resiste innumerables y sucesivas versiones.

El espacio y los personajes

El ambiente en el que se desarrollan los relatos es rural, y allí los personajes sobrellevan con esfuerzo los avatares de la vida en los yerbatales, las penurias de la explotación y el sufrimiento silencioso de los jornaleros. Es un espacio con vivencias reales que deja lugar a las celosas deidades protectoras, como la Caá Yará.

El clima es el de las leyendas que iluminan el misterio de lo desconocido, pero también en estos relatos aparece la frescura de la vida cotidiana teñida del apego al terruño y a los saberes heredados de los antepasados.

En la charla con don Cabrera surgen conocimientos prácticos sobre cómo preparar un buen mate o un asado jugoso, o las maldiciones que ayudan a elaborar el dulce de leche. A través de las palabras de Cabrera y de la Bence llegan las leyendas: el Dios Sol que vivía en la Tierra, el origen de la tormenta o el pacto con el rayo que debía volver al cielo.

Todos los personajes son entrañables, divertidos, estoicos al sobrellevar la vida que se hace dura paso a paso, como la Blanca y la Gringuita, cuya amistad estrecha lazos que superan las barreras de las diferencias socioeconómicas, más allá de la dualidad siempre presente entre el habitante autóctono y el gringo. Las desigualdades se refuerzan a través de los recuerdos de doña Rosa, que ayudó a nacer a todos los niños del pueblo y sabe la suerte que le espera a cada uno. Otros personajes son casi mágicos, y no sabemos si son de carne o de tinta, como la Comepiojos, eternizada en su abandono y en su desgracia. Sin olvidar las humorísticas descripciones de doña Lomito, refinada y grotesca al mismo tiempo, deformada por los prejuicios y el desprecio por todos los que la rodean.

“Cuando leí estos textos de Laura Devetach, de inmediato fui atrapado por sus historias. Historias que transcurren bajo este cielo que nos cobija a todos los que nacimos y crecimos en este lugar del planeta, lo que facilita la comprensión de lo que allí sucede”, afirma Luis Scafati, que ilustró ese rincón del mundo donde viven los personajes y habitan los lectores.

ACTIVIDADES SUGERIDAS DE LECTURA Y DE ESCRITURA

Antes de leer

1. Observen la tapa y lean el título.

- ¿Qué les sugiere la imagen?
- Definan la palabra “milagros”. ¿A qué milagros se referirá el título?

2. Lean la contratapa y relaciónenla con la imagen y con el título.

- En ese contexto, expliquen qué significados adquiere la palabra “milagros”.
- Con un compañero, imaginen una de las historias que se mencionan en el texto de la contratapa. Piensen en esos personajes reales o legendarios y en el ambiente rural o natural que se sugiere. Luego relaten para los demás esa historia que inventaron.

3. Lean el prólogo en las páginas 4 y 5, y conversen: ¿qué otros aspectos de esta antología permite conocer ese texto?

4. Observen las ilustraciones dentro del libro.

- Elijan la que les haya parecido más interesante y atractiva. ¿Qué hechos o situaciones imaginan a partir de ella? ¿Qué historias podrían suceder allí?
- Comenten esas ideas entre todos.

5. Lean el texto de la página 50.

- Conversen sobre la génesis de esta antología a partir de las palabras de su autora.

Durante la lectura

Sugerimos dividir la lectura de la antología en dos etapas:

- Primera etapa

“La yerba mate según don Cabrera”, “Eusebio Cabrera y Wenceslada Cobacho”, “Historia del sol según la Bence”, “El Dueño del sol según la Blanca”, “Gente de la tormenta”, “Qué bien huele el asado”.

- Segunda etapa

“Las partes de la vaca según doña Lomito”, “La Comepiojos”, “Doña Rosa, la cigüeña”, “La Blanca y la gringuita”, “Milagro de la mala leche”, “Vida y milagro del rancho”.

Puede alternarse la lectura en clase con la lectura en casa. Una estrategia posible es leer en clase el comienzo de un cuento, formular hipótesis sobre cómo sigue la historia y completar en casa la lectura. Al finalizar cada etapa se podrán realizar algunas de las actividades abajo sugeridas. En ellas se abordará el nivel de la historia (hechos, personajes, tiempo y lugar), para que los alumnos construyan el sentido global de la obra. El nivel del discurso (narrador, procedimientos discursivos, recursos expresivos, etcétera) será considerado para su análisis después de leer la antología completa.

Lean los cuentos de la primera etapa

6. Con un compañero, escriban las recetas del mate y del asado que surgen de los relatos.

<p>Receta del MATE según don Cabrera</p> <p>Ingredientes:</p> <p>Elementos fundamentales:</p> <p>Procedimiento riguroso:</p> <p>Trucos especiales:</p>	<p>Receta del ASADO según don Cabrera</p> <p>Elementos para prender el fuego:</p> <p>Método:</p> <p>Ingredientes para el asado:</p> <p>Paso a paso de la receta:</p>
---	---

7. Conversen. ¿Quiénes son don Cabrera y la Bence? ¿Qué se sabe de ellos?

- Subrayen en los textos las características y las vivencias de esos personajes.
- Completen las fichas.

Personaje: DON CABRERA
Rasgos físicos:
Experiencia laboral:
Comparte su vida con:
Motivos por los que no se fue al Paraguay:
Conocimientos del lugar y de su gente:

Personaje: WENCESLADA COBACHO	Apodo:
Rasgos físicos, costumbres:	
Origen de sus antepasados:	
Temas de los que habla:	
Saberes legendarios que tiene:	

8. En pequeños grupos, imaginen cómo contaría el sol su propia historia.

- Relean el cuento “Historia del sol según la Bence” y, de manera oral o escrita, tomen al personaje del sol como narrador protagonista para que cuente su vida en la Tierra y en el cielo (tengan en cuenta lo que el texto dice y no dice, pues deberán inventar cómo se las arregló en el cielo para comer).
- Luego compartan con los demás compañeros lo que crearon.

9. Lean el siguiente texto.

¿Quién es Caá Yará?

En los albores del tiempo, la Madre Tierra le regaló a Misiones la selva inmensa. En medio de ella, por el principio femenino de la fertilidad y de la mano del dios Tupá, puso el árbol de caá, la yerba mate, para homenajear a una doncella india, quien junto con su padre ayudó a las divinidades cuando bajaron a la Tierra. Y así nació el árbol de la vida: la yerba mate, con el que se elabora una reconfortante infusión.

Hay una leyenda detrás de cada mate cotidiano, una historia de jornaleros, de trabajo esclavo, de largas injusticias, pero también una figura femenina legendaria: Caá Yará. Ella es la deidad guardiana de la selva que ayuda al trabajador que previamente ha elegido, y le ofrece bienestar interviniendo en su trabajo y procurándole más ganancias.

Solo su protegido percibe su presencia, pues es invisible a los demás. Pero su protección tiene una condición: tributarle amor y fidelidad eternos. El juramento es un pacto secreto hecho en lo más intrincado de un yerbal silvestre, donde el iniciado deberá enfrentar peligros para probar su valor. A partir de ese momento, al jornalero se lo ve reconcentrado, solitario, apartado de los demás. Es que la Caá Yará puede ser una mujer terrible cuando no se cumple con la alianza secreta. No se la puede traicionar con otra mujer.

Fuente: <http://www.eltterritorio.com.ar/el-mate-y-la-caa-yari-7821845814143834-et>, 27/1/2006.

a. Relacionen el texto anterior con el apartado “El pacto con Caá Yará” (páginas 8, 9 y 10).

b. Comenten oralmente los pasos que incluyó ese episodio de la vida de don Cabrera.

Causas por las que decide hacer el pacto	Llamado a la Caá Yará	Encuentro
Consecuencias negativas del encuentro	Beneficios	Motivos de la huida

10. Con un compañero, releen el cuento “Gente de la tormenta”, en la página 20.

a. A partir del argumento del relato, elijan uno de estos títulos y escriban una leyenda. Amplíen el texto con otros personajes y detalles.

Leyenda del origen de las nubes

Leyenda del pacto con el rayo

b. Compartan la leyenda con los demás compañeros.

Lean los cuentos de la segunda etapa

11. Conversen sobre las diferencias sociales y económicas que hay entre los personajes del cuento “Las partes de la vaca según doña Lomito”. ¿Cómo se describe la vida de los más humildes?

a. Subrayen las alusiones al extratexto político-social de la época. Conversen: ¿a qué se refiere doña Lomito con sus dichos?

b. Completen el cuadro con las características y la cosmovisión de los personajes.

PLIN	DOÑA LOMITO
- Componentes de la familia de Plin: - Forma de vida: - Ayuda que los más pequeños brindan para la supervivencia de la familia: - Trabajo del padre: - Ocasiones especiales:	- Situación económica: - Ideas sobre los que menos tienen: - Cosas que detesta: - Actitudes discriminatorias: - Trato que brinda a la persona que la acompaña:

c. Comenten qué connotaciones tienen el lomito y la lengua en este relato. ¿Qué se dirime en realidad con el lomito? ¿Por qué les parece que Angiulín le ofrece una lengua a doña Lomito?

12. Expliquen y comenten estas expresiones del cuento “Doña Rosa, la cigüeña”.

“Todavía cruza los campos de punta a punta cosechando criaturas, escuchando los primeros berridos, cortando ombligos”.

“Vos sos gringa, naciste rosada...”.

“[...] te puedo decir que vi cómo se iban criando los que nacieron en cama y los que nacieron en catre. No es igual para todos”.

• Subrayen en el texto las expresiones que permitan diferenciar las desigualdades y sus consecuencias.

13. Divididos en grupos, elijan una tarjeta, determinen de qué cuento se trata y elaboren un resumen con la menor cantidad de palabras que sea posible.

Una chiquita que viene del campo llega a la casa de sus amos en la ciudad para aprender a servirlos.

Sobrevive a la intemperie desposeída de todo.

La odiada leche se convierte en un manjar.

Horneros y hombres construyen sus nidos.

14. Con un compañero, observen detenidamente el modo discursivo del cuento “La Blanca y la gringuita”. ¿En qué partes del texto podrían incluirse diálogos? Marquen con corchetes los espacios en los que podrían tomar la voz los personajes. Numérenlos así: [1].

a. Inventen algunos de estos diálogos para ubicar en los espacios que delimitaron.

Diálogo entre la maestra y la mamá de Blanca.	Diálogo entre Blanca y su mamá antes de partir.	Diálogo entre las patronas de la ciudad mientras revisan el atado de ropa que trae la niña.
Diálogos entre la gringuita y la Blanca en varios momentos de su relación.	Diálogos entre las patronas cuando deciden que la Blanca vuelva al campo.	Diálogo de despedida entre las dos niñas.

b. Luego lean los fragmentos con los diálogos incluidos para ver qué efecto producen.

15. A partir del cuento “El milagro de la mala leche”, completen la receta del dulce de leche.

RECETA DEL DULCE DE LECHE
INGREDIENTES:
UTENSILIOS:
PROCEDIMIENTO:

Después de leer

16. Lean esta definición.

Las **leyendas** son relatos anónimos que explican un suceso extraño, algún fenómeno de la naturaleza, el origen de un animal, una planta, los astros o las cosas, apelando a elementos sobrenaturales.

- Teniendo en cuenta la definición, ¿qué relatos de esta antología contienen leyendas transmitidas oralmente para permanecer entre los saberes de los habitantes del lugar?

17. Elaboren una lista de los temas que surgen de estos relatos. Comenten cuáles son los temas centrales que se reiteran a lo largo de la antología.

18. Conversen: ¿qué personajes les gustaron más? Descríbanlos con palabras propias y expliquen por qué les parecieron interesantes.

19. Resuman la vida de don Cabrera con los datos y las vivencias que aparecen a medida que se leen los cuentos. ¿Por qué nunca aceptó mudarse a la casa que le ofrecía el gobierno?

20. Subrayen las referencias a los gringos que aparecen en el texto. Coméntenlas y determinen a qué sector de la población de la Argentina se refieren.

21. Lean la siguiente definición.

El **cuento popular** es un relato de tradición oral, relativamente corto y con un desarrollo argumental, que integra el patrimonio colectivo de un lugar o de una cultura. El cuento popular no es un texto fijo: se mueve, crece, nunca se sintetiza, y resiste innumerables y sucesivas versiones.

a. Elijan el relato que más les haya gustado de la antología y escriban una nueva versión cambiando personajes, hechos o detalles, pero manteniendo la esencia argumental de la historia.

b. Con los textos de todos pueden armar una antología titulada *Nuevas vidas y milagros de nuestra gente*.

Temas transversales

- El cuento popular de tradición oral y el cuento de autor.
- La leyenda.
- La vida en el campo y en la ciudad.
- Las desigualdades sociales y económicas.
- La vida y el trabajo en los yerbatales.
- El trabajo esclavo.
- La resignación de los que menos tienen frente a la adversidad.
- La vida en situación de calle.
- La infancia y la pobreza.

Guía redactada por Rosario Troisi, especialista en Didáctica de la Lengua.